

English	Samoan
Read a Samoan version of this webpage	Faitau le tusitusiga faa-Samoa i lenei upega tafa'ilagi
<h2>Criminal Records (Clean Slate) Act 2004</h2>	<h2>Tulafono 2004 mo le Soloia o Soligatulafono</h2>
<p>The Criminal Records (Clean Slate) Act 2004 (Clean Slate Act) lets a person with less serious convictions put their past behind them.</p>	<p>O le Tulafono 2004 mo le Soloia o Soligatulafono (Criminal Records [Clean Slate] Act 2004) e mafai ai e le tagata na faia ni solitulafono e lē matuia tele, ona faatafea i nuu lē 'ainā ni faaletonu sa aafia ai.</p>
<p>It lets you conceal your convictions in most circumstances (see the section 'What are the criteria for concealing my criminal record?').</p>	<p>E mafai ai ona e natia le tele o au soligatulafono sa fai (tagai i le vaega 'O ā agavaa e mafai ai ona natia faamaumauga o a'u soligatulafono?').</p>
<p>There are some exceptions when your convictions will still be disclosed.</p>	<p>E iai nisi vaega e lē aofia ai pe afai o le a faailoa pea au soligatulafono.</p>
<p>The Clean Slate Act is automatically applied so you don't need to apply for a 'clean slate'.</p>	<p>E otomeki lava ona faaaogā le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono (Clean Slate Act), e lē tau manaomia ona e talosaga mo lena vaega o le 'soloia' (clean slate).</p>
<p>If you meet all the requirements for concealing previous convictions they will not be disclosed when you let someone see your criminal convictions history.</p>	<p>Afai e te ausia agavaa uma mo le natiaina o soligatulafono ua mavae, o le a lē toe faailoaina la pe afai e te faataga se isi tagata e vaai i faamaumauga o au soligatulafono.</p>
<p>Your criminal convictions will continue to be concealed as long as you continue to meet all the requirements.</p>	<p>Afai e faaauau lava ona e ausia uma na agavaa, o le a faaauau foi ona natia au soligatulafono i taimi ua tuanai.</p>
<p>If you do not meet the criteria, you will be ineligible for the 'clean slate' scheme and your criminal convictions history</p>	<p>Afai e te lē ausia le agavaa, o le a lē faaaogāina foi ia te oe le polokalame o le 'soloia' ma o le a faailoa uma au</p>

will be disclosed.	soligatulafono.
For more information go to the Clean Slate Act .	Mo nisi faamatalaga, agai i le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono (Clean Slate Act).
If you need help from a translator, call the Ministry of Justice on 0800 918 8800 and ask for Language Line and the language you want.	Afai e te manaomia se faaliliu upu, vili le Matagaluega o Faamasinoga i le 0800 918 8800 e talosaga i ai mo le Laina o Gagana (Language Line), ma ta'u atu le gagana o loo e manao ai.
What are the criteria for concealing my criminal record?	O ā agavaa e mafai ai ona natia faamaumauga o a'u soligatulafono?
You must meet all of the criteria in section 7 of the Clean Slate Act before all of your convictions can be concealed.	E tatau ona e ausia agavaa uma o loo i le vaega 7 o le Tulafono o le Soloia o Soligatulafono a o lei mafai ona natiaina uma au soligatulafono.
The general criteria for the 'clean slate' scheme are that you must:	O agavaa masani mo le polokalame o le 'soloia' e tatau ona e:
<ul style="list-style-type: none"> • have no convictions within the last 7 years 	<ul style="list-style-type: none"> • lē tatau ona iai ni au soligatulafono i totonu o le 7 tausaga talu ai
<ul style="list-style-type: none"> • never have been sentenced to a custodial sentence (such as imprisonment, corrective training or borstal) 	<ul style="list-style-type: none"> • lei faasalaina lava oe i se faasalaga sa saisaitia ai (e pei o le faafalepuipei, ma isi toleniga sa faia a o nofo saisaitia e toe faasa'osa'o ai le olaga)
<ul style="list-style-type: none"> • never have been ordered by a court during a criminal case to be detained in a hospital due to your mental condition, instead of being sentenced 	<ul style="list-style-type: none"> • lei poloaia lava oe e se faamasino i le taimi o sou faamasinoga i se soligatulafono, ina ia taofia oe i se falemai ona o ni tulaga o lou mafaufau, nai lo se faasalaga

<ul style="list-style-type: none"> not have been convicted of a ‘specified offence’ (such as sexual offending against children and young people or the mentally impaired) – see the interpretation section of the Clean Slate Act for a full list 	<ul style="list-style-type: none"> lei faamaonia sou moliaga i se ‘soligatulafono patino’ e pei o le faia o ni amioga tau feusuaiga i tamaiti ma fanau talavou poo i latou e lē atoatoa le malosi o le mafaufau – tagai i le vaega mo le faaliliuina i le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono mo le lisi atoa
<ul style="list-style-type: none"> have paid in full any fine, reparation or costs ordered by the court in a criminal case 	<ul style="list-style-type: none"> totogia atoa soo se sala tupe, ni tupe e totogi atu i se tasi na afaina i lau solitulafono, poo tupe e totogi ai tau o ni mea na poloaia mai i se faamasinoga o soligatulafono matuia
<ul style="list-style-type: none"> never have been indefinitely disqualified from driving under section 65 of the Land Transport Act 1998 or an earlier equivalent provision. 	<ul style="list-style-type: none"> lei se‘iina lava mo se vaitaimi lou laisene avetaavale e tusa ai o le vaega 65 o le Tulafono 1998 o Femalagaa‘iga i le Laueleele (Land Transport Act) poo se isi vaega tai faapena muamua atu.
<p>How will I know if I meet the criteria?</p>	<p>O le a faapefea ona ou iloa pe o o‘u ausia agavaa?</p>
<p>The Clean Slate Act is automatically applied, so you don’t need to apply for a ‘clean slate’</p>	<p>E otomeki lava ona faaaogā le tulafono mo le Soloia o Soligatulafono (The Clean Slate Act), e lē tau manaomia ona e talosaga mo lena vaega o le ‘soloia’.</p>
<p>When you ask for a copy of your criminal convictions history from the Criminal Records Unit of the Ministry of Justice your criminal convictions will be concealed if you qualify under the Clean Slate Act</p>	<p>Pe a e talosaga mo se kopi o ou moliaga faasolitulafono mai le Vaega o Faamaumauga o Soligatulafono a le Matagaluega o Faamasinoga, o le a natia ou moliaga pe afai o loo e agavaa i lalo o le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono</p>
<p>If you are not eligible, your criminal convictions will show on your criminal</p>	<p>Afai e te lē o agavaa, o le a aliali mai ou moliaga o au soligatulafono i ou</p>

convictions history	faamaumauga
Your rights under the Clean Slate Act	Au aiā tatau i lalo o le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono
It is against the law for anyone to ask for or make you disclose your full criminal record unless specific circumstances apply (as detailed in section 19 of the Clean Slate Act).	E solitulafono mo soo se tasi e fesili atu pe taumafai e unaia oe e faaali atu faamaumauga atoa o au soligatulafono se'i vaganā ua faatatauina nisi o tulaga patino (e pei ona auiliili atu i le vaega 19 o le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono).
Approved users will need to complete the following form: Request a full criminal conviction history for someone else (Clean Slate exception) form (PDF, 363KB)	E tatau ia i latou ua faatagaina e faaaogā lenei vaega, ona latou faatumuina le pepa leni: Pepa faatumu (PDF, 363KB) e talosagaina ai le talaaga atoa o soligatulafono mo se isi tagata (e lē aafia ai le Soloia o Soligatulafono)
How does the Clean Slate Act impact on my ability to travel overseas and fill in visa application forms?	O le ā le aafiaga o le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono i le mafai ai ona ou malaga atu i isi atunuu ma le faatumuina o ni pepa mo le talosagaina o so'u visa?
You should ask the embassy or consulate of the country you intend to visit, work or live in what information you need to give them.	E tatau ona e fesili atu i le amepasa poo le konesula o le atunuu o loo e fuafua e te asiasi atu i ai, pe e te agai e faigaluega ai pe nofo ai foi, ina ia ta'u mai poo ā faamatalaga e manaomia ona e faailoa atu ia latou.
Foreign governments are not bound by	E lē saisaitia fua isi faigamalo i tulafono

New Zealand legislation	a Niu Sila
The Clean Slate Act has no impact on the border, visa and immigration disclosure requirements of another country.	E leai se aogā o le Tulafono mo le Soloia o Soligatulafono pe a tea ese atu ma Niu Sila, e lē manaomia foi mo le mauaina o se visa ma femalagaa'iga a se isi atunuu.
Where a foreign government requires disclosure of all criminal convictions, all convictions will need to be provided, regardless of whether you are eligible for a clean slate in New Zealand.	Afai e tǎpā mai e se isi faigamalo le faailoa uma atu o ni ou soligatulafono, e tatau ona faailoa uma au solitulafono, e tusa lava pe sa e agavaa i totonu o Niu Sila mo le soloia o au soligatulafono.
Each country will apply their own discretion as to what weight is given to each conviction in relation to the immigration or visa application.	E tofu lava le atunuu ma le auala e gaoioi ai ma le faautauta poo le ā le matuia latou te fuaina ai solitulafono taitasi, a o talosagaina se visa malaga.